

薬生食監発 0402 第 1 号  
平成 31 年 4 月 2 日

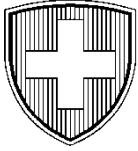
各 検 疫 所 長 殿

医薬・生活衛生局食品監視安全課長  
(公 印 省 略)

スイスから輸入される食肉等の取扱いについて

標記については、平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号（最終改正：平成 30 年 7 月 31 日付け薬生食監発 0731 第 1 号）により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととし、牛肉等については「スイスから輸入される牛肉等の取扱いについて」（平成 28 年 7 月 5 日付け生食監発 0705 第 1 号）により取り扱っているところです。

今般、スイス政府から、スイスから輸入される食肉等に添付される衛生証明書の様式について、牛肉等については別添 1、牛以外の獣畜を原料とした食肉製品については別添 2 のとおりとする旨連絡がありましたのでお知らせします。



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland

### Sanitary Certificate for the exportation of beef and beef offal<sup>1</sup> from Switzerland to Japan / *Certificat sanitaire pour l'exportation de viandes et abats bovins<sup>1</sup> de la Suisse vers le Japon*

Part I / Partie I: Details of dispatched consignment / Renseignements concernant le lot expédié	I.1. Consignor / <i>Expéditeur</i> : Name / <i>Nom</i> : Address / <i>Adresse</i> :	I.2. Certificate reference No / <i>N° de référence du certificat</i> *:
		I.3. a. Central competent authority / <i>Autorité centrale compétente</i> : <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b> <b>Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland</b>
	I.4. Consignee / <i>Destinataire</i> : Name / <i>Nom</i> : Address / <i>Adresse</i> :	I.3. b. Cantonal competent authority (issuing authority) / <i>Autorité cantonale compétente</i> :
	I.5. Country of origin / <i>Pays d'origine</i> : Switzerland / Suisse ISO Code / <i>Code ISO</i> : CH	I.6. Date and place of dispatch / <i>Date et lieu d'expédition</i> :
	I.7. Country of destination / <i>Pays de destination</i> : Japan / Japon ISO Code / <i>Code ISO</i> : JP	I.8. Place of destination / <i>Lieu de destination</i> :
	I.9. Means of transport / <i>Moyens de transport</i> : Aeroplane / <i>Avion</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Navire</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Autres</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Wagon</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Véhicule routier</i> <input type="checkbox"/> Identification / <i>Identification</i> :	
	I.10. Identification of product <sup>2</sup> / <i>Identification du produit</i> <sup>2</sup> - Species / <i>Espèce</i> : - Description of product / <i>Description du produit</i> : I.11. Name, address and approval number(s) of facility(s) of origin / <i>Nom, adresse et numéro(s) d'agrément(s) sanitaires de(s) établissement(s) d'origine</i> : - Slaughterhouse(s) / <i>Abattoirs(s)</i> : - Cutting plant(s) / <i>Atelier(s) de découpe</i> : - Processing plant(s) / <i>Atelier(s) de transformation</i> : - Storage plant(s) / <i>Etablissement(s) d'entreposage</i> :	
	I.12. Date of / <i>Date de</i> : <input type="checkbox"/> slaughter (day/month/year) / <i>l'abattage (jour/mois/année)</i> <input type="checkbox"/> cutting or processing (day/month/year) / <i>la découpe ou transformation (jour/mois/année)</i>	I.13. Nature of cuts / <i>Nature des pièces</i> : I.14. Net weight / <i>Poids net</i> :
	I.15. Temperature of the product / <i>Température du produit</i> : Ambient / <i>Ambiante</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>Réfrigérée</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>Congelée</i> <input type="checkbox"/>	I.16. Total number of packages / <i>Nombre total d'unités emballées</i> :
	I.17. Identification of container/seal number / <i>Identification des conteneurs/numéro des scellés</i> :	I.18. Type of packaging / <i>Type de conditionnement</i> :
I.19. Commodities intended for use as / <i>Marchandises certifiées à des fins de</i> : Human consumption / <i>Consommation humaine</i> <input type="checkbox"/> Animal feed / <i>Alimentation animale</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Autres</i> <input type="checkbox"/> Technical use / <i>Usage technique</i> <input type="checkbox"/> Further processing / <i>Transformation</i> <input type="checkbox"/>		

1) In accordance with Japanese regulations the definition of 'beef and beef offal' covers also beef meat products. / *Selon les réglementations japonaises la définition de 'viandes et abats bovins' inclut aussi les produits à base de viande bovine*

2) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority. / *Si nécessaire, l'expéditeur peut ajouter des tableaux additionnels en annexe. Ces tableaux doivent être approuvés et signés par l'autorité cantonale compétente.*

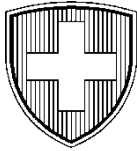
\* Indicated by the Cantonal Competent Authority / *Indiqué par l'Autorité Cantonale Compétente.*

Swiss approved form No. M-2018-04

<b>Switzerland / Suisse</b>	<b>Beef and beef offal products / Viandes et abats bovins</b>
<b>II. Zoosanitary information / Informations zoosanitaires</b>	I.2. Certificate reference number* / Numéro de référence du certificat*:
<b>Part II / Partie II: Zoosanitary information / Informations zoosanitaires</b>	<p><b>1 (**)</b> The beef and beef offal / <i>Les viandes et abats bovins</i>:</p> <p>1.1.a) come from cattle which are born and raised only in Switzerland / <i>viennent des bovins qui sont nés et élevés en suisse</i>;</p> <p>Or / <i>Ou</i></p> <p>1.1.b) come from cattle which are directly and legally imported from countries deemed eligible by Japan to export beef and beef offal to Japan (eligible countries) and raised in Switzerland. / <i>proviennent de bovins directement et légalement importés de pays considérés comme éligibles par le Japon pour exporter du bœuf et des abats de bœuf vers le Japon (pays éligibles) et élevés en Suisse</i>. Country of origin / <i>Pays d'origine</i> : ( _____ )</p> <p>And / <i>Et</i></p> <p>1.2.a) The beef and beef offal come from cattle which are found sound and healthy and free from any evidence of animal infectious diseases and are approved for human consumption as a result of ante- and post-mortem veterinary inspections conducted by veterinary inspectors of the competent authority of Switzerland in the designated facilities at the time of slaughter. / <i>Les viandes et abats proviennent de bovins qui se sont révélés indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse et sont reconnus propres à la consommation humaine à l'issue des inspections vétérinaires ante- et post-mortem effectuées par des inspecteurs vétérinaires de l'autorité compétente Suisse dans les établissements désignés lors de l'abattage</i>.</p> <p>Or / <i>Ou</i></p> <p>1.2.b) are directly and legally imported from eligible countries and completely meet all the requirements in the following items. / <i>sont importés directement et légalement des pays éligibles et sont conformes à toutes les conditions suivantes</i>:</p> <p>1.2.b.1) the beef and beef offal come from cattle which are born and raised only in eligible countries. / <i>les viandes et abats proviennent de bovins nés et élevés uniquement dans un pays éligible</i>.</p> <p>1.2.b.2) the beef and beef offal are handled only at the facilities designated as eligible for handling meat to be exported to Japan by the government authorities of eligible countries. / <i>les viandes et abats sont traités uniquement dans des établissements désignés pour le traitement de la viande à être exportée au Japon par les autorités d'un pays éligible</i>.</p> <p>1.2.b.3) the beef and beef offal come from cattle which are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante-and post-mortem inspections conducted by the official veterinarians of eligible countries at the designated facilities. / <i>les viandes et abats proviennent de bovins qui se sont révélés indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse à l'issue des inspections vétérinaires ante- et post-mortem effectuées par le vétérinaire officiel d'un pays éligible dans les établissements désignés</i>.</p> <p>1.2.b.4) the beef and beef offal are directly and legally imported to Switzerland from eligible countries without transiting through countries other than the said countries and are accompanied by the inspection certificates issued by the government authorities of the said countries. / <i>les viandes et abats sont importés directement et légalement de pays éligibles, n'ayant pas transité dans un autre pays que les pays autorisés et étant accompagnés des certificats sanitaires délivrés par les autorités de ce pays</i>.</p> <p>1.2.b.5) the beef and beef offal are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Switzerland and are directly carried into the designated facilities in Switzerland after the said inspection. / <i>les viandes et abats se sont révélés indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse à l'issue des inspections vétérinaires à la frontière et sont directement après l'inspection transportés dans des établissements désignés en Suisse</i>.</p> <p>(**) Delete as appropriate. / <i>Biffer les mentions inutiles</i>.</p> <p><b>2</b> The beef and beef offal come from cattle aged 30 months or less. / <i>Les viandes et abats proviennent de bovins de moins de 30 mois</i>.</p> <p><b>3</b> The beef and beef offal come from cattle that are not suspect or confirmed BSE cases, or cohorts of BSE cases, as defined in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organization for Animal Health (OIE). / <i>Les viandes et abats proviennent de bovins qui n'ont pas été des cas confirmés ou suspects d'ESB ou des cohortes de cas d'ESB selon la définition du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'organisation mondiale de la santé animale (OIE)</i>.</p> <p><b>4</b> The beef and beef offal are handled at the designated facilities in such a way as to prevent contamination with any causative agents of animal infectious diseases until shipment to Japan. / <i>Les viandes et abats ont été manipulés de façon à prévenir toute contamination par des agents responsables de maladies animales infectieuses jusqu'à l'expédition vers le Japon</i>.</p> <p><b>5</b> The beef and beef offal are only handled in facilities approved for exportation to Japan. / <i>Les viandes et abats bovins ont été manipulés uniquement dans des établissements agréés pour l'exportation vers le Japon</i>.</p> <p><b>6</b> The beef and beef offal are handled, packed and stored in clean and sanitary conditions in line with the Swiss sanitary regulation and considered as equivalent to Japanese sanitary requirements. / <i>Les viandes et abats bovins ont été manipulés, emballés et stockés dans des conditions de propreté et de sécurité sanitaire des aliments conformes à la réglementation sanitaire suisse et considérées comme équivalentes aux exigences sanitaires japonaises</i>.</p> <p><b>7</b> The beef and beef offal meet the Export Verification Program (EVP) requirements. / <i>Les viandes et abats sont conformes aux exigences du « Programme de Vérification des Exportations » (PVE)</i>.</p>

Switzerland / <i>Suisse</i>		Beef and beef offal products / <i>Viandes et abats bovins</i>	
III. Signature / <i>Signature</i>		I.2. Certificate reference No / <i>N° de référence du certificat*</i> :	
Part III / <i>Partie III: Signature / Signature</i>	Certifying Officer / <i>Agent certificateur</i> :		
	Name and address / <i>Nom et adresse:</i>	Official position / <i>Titre et qualité:</i>	
	Place and date / <i>Lieu et date:</i>	Signature / <i>Signature:</i>	
	Official stamp / <i>Cachet officiel:</i>		

\* Indicated by the Cantonal Competent Authority / *Indiqué par l'Autorité Cantonale Compétente.*



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland

### Veterinary health certificate for the exportation of meat products from Switzerland to Japan

<b>Part I: Details of dispatched consignment</b>	I.1. Consignor: Name: Address:		I.2. Certificate reference number*:	
			I.3. a. Central competent authority: <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland</b>	
	I.4. Consignee: Name: Address:		I.3. b. Cantonal competent authority (issuing authority):	
	I.5. Country of origin: <b>Switzerland</b> ISO Code: <b>CH</b>		I.6. Country of destination: <b>Japan</b> ISO Code: <b>JP</b>	
	I.7. Place of origin: Name: Address:  Approval number of establishments:			
	I.8. Name, addresses and approval numbers of the slaughterhouses:  Date of slaughter:		I.9. Name, addresses and approval numbers of the processing establishments:  Date of processing (beginning):	
	I.10. Place of shipment:		I.11. Date of departure:	
	I.12. Means of transport: Aeroplane <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification:		I.13. Expected border post:	
	I.14. Description of commodity:  Nature of the commodity:		I.15. Commodity code (HS code):	
			I.16. Total quantity:	
	I.17. Temperature of the product: Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/>		I.18. Total number of packages:	
	I.19. Identification of container/seal number:		I.20. Type of packaging and date of packaging:	
	I.21. Commodities intended for use as: Human consumption <input type="checkbox"/> Animal feed <input type="checkbox"/> Further processing <input type="checkbox"/> Technical use <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/>			
I.22 If casings have been used : Country of origin of casings: Animal species of casings:				
I.23. Identification of commodities <sup>1</sup> :				
Meat products of (Animal species)	Treatment type:	Number of pieces or packages	Net weight:	Lot ID / date code:

1) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority.

\* Indicated by the Cantonal Competent Authority.

Swiss approved form No. M-2019-02

Switzerland	Meat products
II. Zoosanitary information	I.2. Certificate reference number*:
Part II: Zoosanitary information	<p>The undersigned Officer certifies that the products of animal origin described above satisfy the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The animals from which the meat products derive are originated and raised in Switzerland.</li> <li>2. In the case of pig meat products : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Switzerland is free from Classical Swine Fever (CSF).</li> <li>b) In Switzerland, vaccination against CSF is prohibited.</li> <li>c) In Switzerland, importation of pigs vaccinated against CSF is prohibited.</li> </ol> </li> <li>3. The animals from which the meat products derive have been found sound and healthy and free from abnormal symptoms as a result of ante- and post-mortem inspection by an official veterinary meat inspector of Switzerland.</li> <li>4. The processing establishments where the meat products have been produced are designated for export to Japan by the Swiss Federal Veterinary Office.</li> <li>5. The meat products are completely deboned. The meat as raw material has been stored in an unfrozen condition for at least 3 days immediately following the slaughter of the animals from which it was derived.</li> <li>6. The meat products have been manufactured in such a way as to keep them from being contaminated with any agents known to cause infectious diseases in domestic animals, and clean and sanitary containers are used to pack the meat products.</li> <li>7. The meat products are stored and carried in such way as to keep them from being contaminated with any agents known to cause infectious diseases in domestic animals until the shipment of the products for Japan.</li> <li>8. Sanitary measures for the meat products other than mentioned above are taken in accordance with livestock/poultry meat inspection requirements at least equivalent to that based on relevant Japanese laws.</li> <li>9. If casings have been used: <ul style="list-style-type: none"> <li><i>If the casings are derived from sheep and goats</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The casings are derived from animals which were born and raised in countries other than the countries listed in the following URL: <a href="http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html">http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html</a></li> <li>- The casing facilities handle only casings which are originated from other countries listed in the following URL: <a href="http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html">http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html</a></li> <li>- The casings are derived from animals which have been inspected ante- and post-mortem and have been found free from any animal infectious disease.</li> <li>- In case of imported casings: they have undergone an import inspection and there was no evidence of animal infectious diseases.</li> </ul> </li> <li><i>If the casings are derived from pig</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The casings are derived from animals which have been inspected ante- and post-mortem and have been found free from any animal infectious disease.</li> <li>- In case of imported casings: they have undergone an import inspection and there was no evidence of animal infectious diseases.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ol>

<b>Switzerland</b>		<b>Meat products</b>
<b>III. Signature</b>		I.2. Certificate reference No*:
<b>Part III: Signature</b>	Certifying Officer:	
	Name and address:	Official position:
	Place and date:	Signature:
	Official stamp:	